

UTAH FOREIGN

LANGUAGE ASSOCIATION

UFLA Newsletter

Alan Meredith, President

WINTER 2002

http://weber.edu/ufla

B. Burdett / S. Winegar, Editors

A MESSAGE FROM OUR PRESIDENT

Alan Meredith

Dear colleagues,

How exciting it is to be looking forward to the upcoming events of this new year!

Utah will be hosting several important events during the 2002 year: the Olympics in February, the TESOL annual conference in April, and, most importantly, the joint conference of UFLA and ACTFL in Salt Lake City in November.

At the national ACTFL conference in November, opportunities exist for us as foreign language teachers, not only to improve our skills by attending, but also by presenting and facilitating. Our agreement with ACTFL as a co-sponsor will allow us to sponsor our own sessions during each of the blocks at ACTFL. As the selection process for presenters-packed ACTFL is highly competitive (and by the way, already completed), our members have what may be a once-in-a-lifetime opportunity to present at the national level. Of course, we want to be well-represented, and we encourage you and your colleagues to submit proposals for a UFLA-sponsored session during the ACTFL convention.

We also extend to you, as members of UFLA, a warm invitation to participate with us in welcoming our colleagues from across the nation to our home state, and to provide them with the best hosting they have ever experienced. Our agreement with ACTFL stipulates that the volunteers from our organization who participate in the conference and contribute other time as facilitators will receive a dramatically reduced registration fee for the entire conference. These assignments, furthermore, will be arranged in order to allow you as volunteers to attend still most of the conference sessions.

We are pleased that ACTFL is coming to the best venue on earth for language teachers to meet, greet, and treat each other to a festival of learning, sharing, and enjoying one another's support and company.

If you have never attended our regional or national conferences for language teachers, join us this year for an experience that will change you for the better forever.

On a personal note, let me express my appreciation to you as a group and as individuals for the effort you put into our profession. One of my former professors, Gilbert Jarvis, of the Ohio State University, once spoke at a UFLA conference and entitled his talk, "We Think we are 'Evening in Paris,' but we are Really 'Chanel #5." His point was that as language teachers we often sell ourselves short, believing that we are a cheap imitation of a product and have little to offer, when in fact we are the "real thing"

and have more to offer our students than perhaps teachers in any other subject area. In a future newsletter, I will try to expand on that idea. But for now, let me simply say that you are the best there has ever been, and I am proud to be associated with you.

Warmly, Alan Meredith

Plan now for SWCOLT March 7-9, 2002

Catch the Dream Connecting the World through Languages

Weston Hotel Oklahoma City

Hotel reservations: 1-800-285-2780

Airline Discounts: Southwest: 1-800-433-5368 code R7497 Delta: 1-800-241-6760 code 178072A

Conference Registration & Info: www.learnalanguage.org/swcolt

"I SPEAK" PINS AVAILABLE AT DESERET BOOK

Just in time for the Olympics, Deseret Book is selling "I Speak" Olympic pins (I speak Spanish, I speak Russian, etc.) available in 43 different languages. The pins cost only \$3.00, tax included, and customers are limited to 25 pins in English, or 5 pins in any other language. Don't miss out!

(Languages available are Afrikaans, Albanian, American Sign Language, Arabic, Armenian, Bulgarian, Cebuano, Chinese, Croatian, Czech, Danish, English, Estonian, Finnish, French, Georgian, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Japanese, Kazakh, Korean, Kyrgyz, Macedonian, Mongolian, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Samoan, Serbian, Simplified Chinese, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish, Tagalog, Tongan, Turkish, and Ukrainian.)

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

Joan Patterson would love to give away some of UFLA's money!

If your AAT organization will plan a group activity, such as an immersion day, guest lecturer, workshop, or other valuable event. your group will receive \$100 plus \$2 for each member of your AAT who is a member of UFLA.

START PLANNING NOW!

PRESENT AT ACTFL

As a co-sponsor of the 2002 ACTFL Conference to be held in Salt Lake City, Utah, November 22-24, 2002, the Utah Foreign Language Association may sponsor twelve 75-minute sessions. Preference will be given to applications by current members of UFLA. Applicants who are not members of UFLA must register for the conference with the normal ACTFL member/nonmember fees. UFLA members may register with "member" fee consideration. The registration fee will be waived for those teachers who serve as volunteers at the conference. In order to meet ACTFL's deadline for the preliminary program, teachers must return the session application form to Joan Patterson by February 25, 2002.

Application enclosed!

UFLA TEACHER AWARDS

UFLA is pleased to announce the winners of the Teacher Vitality Award and the Pat Buckner Collaboration in Teaching Award.

Linda Bayes, teacher of French at West Jordan High School, will receive a \$500 Teacher Vitality Award. She is working as Olympic Attachée for the French National Olympic Committee during the Olympic games in Salt Lake City, 2002. She will be hosting many French dignitaries, officials and athletes. She plans to use part of her award to establish a web site that will include a history of the Olympic games, the Olympic Charter, information about participating countries, and photographs of several former host cities, and the games in Salt Lake City. The web site will contain lessons and activities (in French and English) for teachers and their students in secondary and higher education. and for schools that participate in the "One School, One Country" program.

Wynette Greer, Melinda Johnston, Kathy Schlendorf, Kim Bailey and Dan Palmer, all teachers of foreign language at Centennial Middle School, will receive a \$500 Teacher Vitality Award to implement Foreign Language Week at their school March 4-8, 2002. The purpose of this week is to celebrate studying foreign languages. There will be several activities for all of the

students at school, and at the end of the week parents and students will gather at the school to share culture, food and music of different countries. Students will be able to use their foreign language and to have a "show off" night for their parents. These teachers hope to use Foreign Language Week to create enthusiasm for learning a foreign language.

Kirk Skyles, teacher of Spanish, and Stephen Van Orden, teacher of German, are recipients of the Pat Buckner Award for Collaboration in Teaching. They have been working on creating a foreign language Computer Lab at Timpview High School for the last year. To date, they have been able to purchase 32 computers. learning interactive language software, and a site license for oral testing software for their lab. They will use their \$500 award to update teacher computers at their school, and to cover the costs of upgrading and improving their lab. students and teachers of foreign languages at Timpview High use the lab regularly for language learning and testing. Collaboration in Teaching Project will be of benefit to all of them.

Congratulations to all of the winners!

Editors' note: For information about applying for these awards next year, see the UFLA website.

FUNNY TRANSLATIONS

Seen on a parking sign in Italy: In case of missed payment of tariff or expired parking time, for the trasgresgression will give a sunction according what prescribed by traffic low.

(From: anotherlanguage.com/funny.htm)

Miscellaneous Information

- 1. Due to a freeze in state spending, the Professional Development Awards of \$500 and \$1000, available in the past from the State Office of Education, through Joan Patterson, will be suspended for an indefinite period of time. UFLA members are encouraged to apply for the three Teacher Vitality Awards and the one Pat Buckner Teacher Collaboration Award. Information about these awards can be found on the UFLA website.
- 2. Nominations are being accepted for this year's "Teacher of the Year Award." Information about this award is also available on the UFLA website.
- 3. The UFLA board is accepting suggestions for recreational activities for our ACTFL attendees, November 20-24, 2002. If you have any information or ideas about tours that could be arranged for attendees, ski packages, cultural programs, or anything else which might be of interest, please let a member of the board know.
- 4. To be a presenter at the ACTFL conference, you must be a member of ACTFL. To get the member's cost on registration this year, you just have to be a member of UFLA. To get a free registration, fill out the volunteer form on the reverse of this page.

- Attendance at conferences, including SWCOLT, UFLA, and ACTFL, earns attendees re-licensure points. Methods for the awarding of points varies according to the conference.
- 6. Arrange with your administrators
 NOW for the days you will need off next
 year to attend ACTFL.
- Please let the newsletter editors know of any upcoming events for your individual associations. The newsletter is published in May/June, August/September, and January/February.

A Swiss guy, looking for directions, pulls up at a bus stop where two Englishmen are waiting. "Entschuldigung, koennen Sie Deutsch sprechen?" he says. The two Englishmen just stare at him.

"Excusez-moi, parlez vous Francais? " The two continue to stare. "Parlare Italiano?" No response, "Hablan ustedes Espanol?" Still nothing. the Swiss guy drives off, extremely disgusted.

The first Englishman turns to the second and says, "Y'know, maybe we should learn a foreign language...."

"Why?" says the other, "That bloke knew four languages, and it didn't do him any good."

2002 ACTFL Conference in Salt Lake City Volunteers Needed!

Benefits: Volunteers will receive a complimentary conference registration (\$65); and their district will be reimbursed for a full-day substitute teacher by USOE for Friday, Nov. 22.

Obligations: On Friday, Nov. 22, there will be a mandatory meeting at 7:30 a.m. for local committee orientation for all volunteers. Reimbursement of the Friday, substitute teacher is contingent on presence at this meeting. Badges for the conference will be distributed at this meeting. No exceptions!

Volunteers will be assigned to four randomly-selected 75-minute assignments (either sessions or the hospitality desk) between 8 a.m. on Friday, Nov. 22 and 2 p.m. on Sunday, Nov. 24*.

Volunteers who travel long distances may contact Joan Patterson (801/538-7776) to arrange additional substitute reimbursement for Thursday, Nov. 21. A limited amount of travel funding is available to cover the cost of shared accommodations at the state rate (\$68 plus tax), car pool mileage, and meal allowance at the state rate. All petitions for travel expenses must be made prior to Sept.1, 2002.

*Those volunteers with schedule conflicts may contact the volunteer chair directly to petition limitation of the full three-day availability. Although ACTFL cannot work volunteer availability around personal preference, some latitude may be allowed for local norms.

| am interested in further informa | ation on working at the ACTFL conference as a volunteer. |
|------------------------------------|--|
| Name: | |
| Home Address: | Home Phone: |
| City: | |
| School: | School Phone: |
| Address: | School Fax: |
| E-mail: | |
| Please mail or fax application to: | |

Mr. Keith Vaught Northridge High School 2430 N 400 W Layton UT 84041-4747

801-402-8501 - Fax

PROPOSAL GUIDELINES FOR PRESENTING AT THE 2002 ACTFL CONVENTION

The following recommendations are offered to assist applicants in preparing proposals that are competitive.

Be sure the focus is clear.

- 1. Does the title match the content of the intended presentation?
 - A rambling or "too cute" title does not send a positive message.
- Are the content, the method of the presentation, and the benefits to Participants specific and well-articulated? (Workshop proposals also Include planned activities and a time schedule.)
 - The explanation should assure the Convention Committee that the speaker knows the subject.
 - There should be a direct relationship to the overall convention theme or one of the keyword categories.
 - There should be a clear focus on the intended audience.
 - The topic should be relevant to current concerns of the profession and have appeal, either to a general or to a specific audience.
 - The presentation should be limited in scope so that it is feasible within the allotted time period.
 - The proposal itself should reflect that the speaker is organized and efficient.
 - The proposed session should show originality or provide new insight into the topic.
 - The method of presentation should describe concisely what both the presenter(s) and participants will do, avoiding generalities such as "discussion" or "lecture."
 - The method of presentation should be as interactive as possible and also appropriate to the content.
 - The benefits to participants should describe clearly how the attendees will be able to use the presented information.
 - The presentation should not be used to promote or sell the products and/or services of the presenter(s) or others. This does not preclude the use of published materials as examples.
 - Workshop proposals should also describe specific planned activities and a detailed time schedule for each part of the workshop.
 - The information submitted in a proposal requires more detail than the abstract that will be printed in the Official Program if a proposal is accepted.

Follow the rules.

- Have you included all the information requested?
 - The Committee cannot guess at the proposer's intentions.
 - The session content, method of presentation, and benefits to participants are specifically outlined in the provided space.
 (Workshop proposals also include a detailed description of activities and a time schedule.)
 - Missing information may illustrate the proposer's lack of attention to detail.
- Have you followed the timelines given?
 - Turnaround time for evaluation and selection is short.
 - The proposal must arrive by February 25; procrastinators should not expect special favors, and their proposals will not be considered.
- 3. Have you attached anything to the Proposal Form?
 - Need for additional space can show lack of precision or inability to synthesize.
 - Convention Committee members will not consider any attachments due to the additional time required to read and evaluate extra pages.
- 4. Is your proposal in English?
 - Few members of the selection committee know all the languages represented at the Annual Meeting.
- 5. Have you typed or word-processed the proposal?
 - · Handwriting is often difficult to read.
- 6. Have you submitted no more than two proposals?
 - Proposers not following this requirement cannot be considered.

Small things can be important!

1. Is the language of the proposal acceptable?

Misspelled words are a bad omen.

Invented words or jargon may be misunderstood.

2. Is the Proposal Form itself neat?

Proposals that are hard to read may leave negative impressions.

UFLA-SPONSORED SESSIONS PROPOSAL FORM FOR THE 2002 ACTFL CONVENTION PROGRAM

THEME: Beyond Our Customary Borders: Language and Culture in Contest

Thursday evening, NOVEMBER 21, through Sunday, NOVEMBER 24 - SALT LAKE CITY, UTAH

| 70.34 ASS | | | List the lenguage of to which this page is smalleship | | |
|--|--------------|---|---|----------------------------|----------------|
| | | | List the language(s) to which this session is applicable. | | |
| Home Address | | | If you have previously presented at an ACTFL meeting, indicate the year of your most recent presentation | | |
| CityStateZip | | | From the list below, check the ONE keyword category that best describes the focus and content of your presentation. | | |
| | | | ☐ Assessment: testing and evaluation | | |
| Dayanno pinono. (/ | | | Culture: linguistic variables, values and knowledge | | |
| E-mail: | | | Curriculum: goals, objectives, articulation and studies | | |
| Will your session/workshop include other presenters? YES NO List the names and affiliations of co-presenters below (limited to two per session). Name Affiliation Name | | | Learner Variables: aptitude, attitude, motivation, strategies and pyscholinguistics Literature: research and teaching | | |
| | | | | | |
| | | | ☐ Methods/Techniques: strategies and activities | | |
| | | | Affiliation Session: 75 minutes Indicate the most appropri | ate target audience (no mo | ore than two). |
| □ Elementary | | Professional Development: recruitment, supervision, certification, preservice,, and inservice | | | |
| Community College | | 100000000000000000000000000000000000000 | Research: empirical, and classroom base | | |
| ☐ Govt/Adult Ed | ☐ Teacher Ed | □ _{ALL} | Marian make Maria Maria Maria Maria Maria Maria Maria | | |
| Is this an exhibitor-sponsored session? | | □ _{YES} □ _{NO} | Specific Purposes: commercial, translation, interpretation, study abroad and other applications | | |
| Will the session be conducted in English? ☐ YES ☐ NO | | □YES □NO | Standards: student, teacher and program | | |
| If not, please specify which language Please specify in which language(s) examples, if any, will be given. | | | Technology: application and integration in the classroom | | |
| | | | ontent of the presentation, (2) the method of presentation, and (3) benefits to tion theme are especially encouraged. (125 words or less) | | |
| Title: | | (10-4 | word Smit) | | |
| | | | | | |
| (1) | | | | | |
| (2) | | | | | |
| 3) | | | | | |

Each session room will be set up with an overhead projector, cart and screen for overhead, and a podium and lavaliere microphone. All other audiovisual equipment is the responsibility of the presenters and must be arranged and paid for by the presenters. The name of the audiovisual supplier for the convention will be sent to presenters in September 2002. Presenters may bring their own equipment to the convention. All presenters must register for the Convention and become a member of ACTFL or UFLA to present; ACTFL cannot reimburse travel expenses of presenters. To submit a proposal for the 2002 Convention, please complete this form and mail to: Joan Patterson, 250 East 500 South, Salt Lake City, UT 84111 or fax to (801) 538-7769.

BYU SUMMER INSTITUTE FOR **SPANISH TEACHERS -**2002 -- IN SPAIN

Revised Announcement--see dates



Continuing its tradition of over 30 years, the BYU Department of Spanish and Portuguese will offer a Summer Institute for Spanish teachers during the Summer Term of The objectives of the Institute are to help teachers who are actively teaching or preparing to teach Spanish in the public schools in the following ways: increase their effectiveness as teachers; improve their personal command of the language; become acquainted with new techniques, technology, and materials; learn more about Hispanic culture and how to teach it; and in general, "recharge their batteries." Participants can take up to 9 hours of credit (all of which can be applied to work toward a master's degree, recertification, salary increases, career ladders, etc.).

GENERAL INFORMATION

- Program begins 17 June, 2000 and ends 26 July, 2000.
- Costs:

Tuition: \$965 for LDS members, \$1447 for non LDS members (aprox.)

(Tuition scholarships will be available.)

Travel and living in Spain:

(Scholarships will be available to offset a major portion of these costs)

- Research and Study Trip to Spain following an orientation on BYU Campus: Spain from June 22 to July 26.
- Courses (Students will select 8-9 hours from the following courses):

Spanish 577 Teaching procedures (3 semester hours) Spanish 674 Teaching Hispanic culture (3 semester hours)

Spanish 679R Seminar in Teaching Spanish (3) Spanish 680R Directed Research in Spanish (3)

Staff: R. Alan Meredith, Assoc. Prof. of Spanish; Baldomero Lago, Insturctor of Spanish, Honorary Consul of Spain; native Spanish-speaking assistants; and special presentations by selected BYU faculty members and invited guest experts

FEATURES AND ACTIVITIES

Personalized instruction and interaction with BYU Spanish Department faculty and outstanding professors from Spain

Intensive Spanish practice with fellow participants, BYU faculty, and native speakers of Spanish

Invited speakers from other institutions who are experts in language teaching

Travel, "homestay," and cultural research in Spain

Use of BYU's language laboratories, including computers, videodisc materials, etc. Evening cultural programs with lectures and presentations by invited guest speakers

Evening cinema program with full-length movies in Spanish

Social activities, such as "tertulias," "sing-alongs," and game nights

Significant progress toward an advanced degree at BYU (requires separate application and acceptance to Graduate School)

Please fill out the enclosed application form and send to:

Dr. R. Alan Meredith Brigham Young University Dept. of Spanish and Portuguese 4060 JKHB Provo, UT 84602 (801) 378-2282 e-mail: ram@byu.edu

BYU SUMMER INSTITUTE FOR SPANISH TEACHERS - 2002 APPLICATION FORM

| Name | | | | | | |
|----------------------------|--|---|------------------------------------|--|--|--|
| Last Home address | | 1 | First | Initial | | |
| | Street | | | Apt. No. | | |
| | City | State | ZIP | Phone # () | | |
| School _ | | | | Phone # () | | |
| School ad | ldress | | | ZIP | | |
| Email Ad | ldress | | Cellular pl | hone | | |
| (For registr *We will t | ation purposes only) S need your SS# for re | ex Church m | embership cepted. If you prefer | Soc. Sec. # , you may submit it on acceptance.) | | |
| | | Date of Birth | 0.5 | 25 25 28 28 28 28 28 28 28 28 28 28 28 28 28 | | |
| Personal 1. Where | | | | Year | | |
| Ma | Major?Minor? | | | | | |
| Gr | aduate study? | - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - | Where? | When? | | |
| Ma | ajor? | | Minor? | | | |
| | | | | e? When? | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| 5. Exper | rience with Spani | | | | | |
| For | reign residence (W | hen and where?): | | | | |
| 6. If you | have not taught | Spanish before, what | are your plans?_ | | | |
| 7. Finan | cial and schedule | n nameldanations | | | | |
| | | | | | | |
| - | Please consider me | for a tuition scholarship | o . | | | |
| | Please consider me | for financial aid with th | e research trip to Spa | ain | | |
| diameter . | I will check with lo | cal sources for addition | nal funding (e.g., sch | ool, district, etc.) | | |
| 10 SEC 120 | | | | | | |

8. On the back of this sheet please write, in Spanish, a summary of why you want to participate in the institute, how it could benefit you as a teacher, and what contributions you feel you could make to the program.

With generous funding from a Dee Grant, the Department of Languages and Literature at the University of Utah presents a talk

"The Predicament of Culture in Language Study"

Claire Kramsch (UC, Berkeley)

Monday March 18th, 4:00 [Room TBA]

Professor Kramsch has published widely in Second Language Acquisition/Applied Linguistics, Social and Cultural Theory and their applications to language teaching and learning. She is the author of Language and Culture (Oxford UP, 1998) and Context and Culture in Language Teaching (Oxford UP, 1993).

Abstract:

Despite thirty decades of communicative language teaching, language instruction is still predicated on the notion that language is a closed system that can be taught and acquired separately from culture. Culture is still taught as a fifth skill, added on to a general communicative competence in reading, writing, speaking and listening. But recent research in psycholinguistics, cognitive linguistics, and linguistic anthropology, as well as in post-structuralist cultural studies, has shed new light on the relationship of language, thought, and culture, enunciated some sixty years ago by Sapir and Whorf as the principle of linguistic relativity. Language is now viewed as one of many meaning making practices in various semiotic modes for various purposes in various speech events. It is seen not only as reflecting thought and social reality, but as creating and being a metaphor for the very thoughts and realities we live by.

The introduction of semiotic, linguistic, and discursive relativity in language study is both exhilarating and risky. At a time when an increasing number of language learners are versed in multiple kinds of literacy and have been exposed to multiple languages and cultures, it can help relativize the notion of the native speaker norm, bring back the poetic, affective, and creative aspects of language study, and highlight the subjectivity of the multilingual individual. But, in the normative environment of the classroom, it can also lead to an overemphasis on the social determination of the individual speaker, the stereotyping of individuals and the essentialization of cultures.

The presentation discusses the different aspects of this predicament and its implications for language teachers.

Professor Kramsch will also lead a workshop for instructors in the teaching of culture Tuesday March 19th at noon in the Department of Languages and Literature. The recommended reading is her book <u>Context and Culture in Language Teaching</u> (available at amazon.com), especially chapter 7. Contact the department for location (801-581-7561) and to RSVP. Space is limited.

OUR UFLA ANNUAL MEETING WILL BE HELD IN CONJUNCTION WITH THE ACTFL CONVENTION, NOVEMBER 21-24, 2002 IN SALT LAKE CITY, UTAH

UFLA EXECUTIVE BOARD MEMBERS

ELECTED BOARD MEMBERS

Alan Meredith • President

ram@byu.edu

alan meredith@byu.edu

Dennis Doyle • President-Elect

dennisodoyle@yahoo.com

dennis.doyle@granite.k12.ut.us

James Yoder • Past-President

yodej786@alpine.k12.ut.us

Audra Kasparian • Secretary

akasparian@mury.k12.ut.us

EX-OFICIO BOARD MEMBERS

Joan Patterson • Executive Secretary

ipatters@usoe.k12.ut.us

Lisa Vera • FLES President

vera212@alpine.k12.ut.us

Stewart Shaver • AATF President

earl.shaver@sevier.k12.ut.us

Gerlinde Braunberger • AATG President

gerlinde@adm.schs.wash.k12.ut.us

Amy Spencer • ASL-UTAH President

aspencer@warriors.weber.k12.ut.us

Carl Sullivan • IAJLT President

carl.Sullivan@snow.edu

Beverly Burdett • UTR President

bev.burdett@nebo.edu

Richard Tate • AATSP President

Richard.tate@granite.k12.ut.us

OTHER MEMBERS

Nieves Pérez Knapp • BYU Representative

npk@email.byu.edu

Renate Posthofen • USU Representative

posthofr@cc.usu.edu

Johanna Watzinger-Tharp • UofU Representative

johanna@m.cc.utah.edu

Cheryl Hansen • ACTFL & WSU Representative

cmhansen@weber.edu

Joan Patterson • SWCOLT Representative

ipatters@usoe.k12.ut.us

Bev Burdett and Shauna Winegar • Newsletter Editors

bev.burdett@nebo.edu

shauna.winegar@nebo.edu